

Paolo GALATI
Conseiller municipal
District de Saint-Vincent-de-Paul
514 945-7145
p.galati@laval.ca

À L'ÉCOUTE
de nos citoyens!



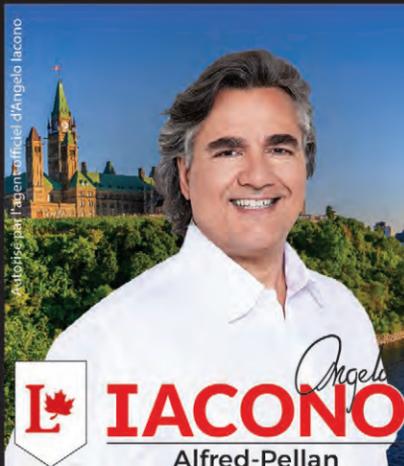
LA VOIX

St-François & Duvernay Est



www.stele-medias.com
Au service de la communauté
Serving our community

autoportrait par l'agent officiel d'Angelo Iacono



IACONO
Alfred-Pellan

info@iacono.ca | [f](#) [in](#) [t](#) [i](#) [d](#)

15 Septembre 2021

Bi-mensuel

ÉDITION 8.09

Le partenaire d'Alfred Pellan

LE DÉPUTANT SORTANT, ANGELO IACONO, SE REPRÉSENTE DANS LA CIRCONSCRIPTION ALFRED-PELLAND



Monsieur Iacono en pleine action!



Crédit photo : gracieuseté de l'équipe de monsieur Iacono

VINCENT CADORETTE

Un tour d'horizon

Depuis 2015, monsieur Iacono est le député fédéral de la circonscription d'Alfred-Pelland. Tout au long de ses mandats, il a tenté de démystifier le concept de député

auprès de sa population. Effectivement, « la plupart des citoyens qu'il dessert pensent qu'un député siège seulement à Ottawa et n'a pas d'impact auprès des problématiques citoyennes », admet-il. En ce sens, le travail de député est de sensibiliser les organismes aux programmes fédéraux afin d'améliorer le sort de la communauté. Or, il explique qu'il est constamment sur le terrain afin d'aider

sa population. À titre d'exemple, lors de la pandémie, les lignes téléphoniques de son bureau étaient ouvertes 12 heures par jour, sept jours sur sept afin de répondre aux besoins des citoyens. Également, lui et une équipe de bénévoles sont allés distribuer régulièrement de la nourriture aux personnes âgées les plus démunies. De plus, afin d'aider les gens plus démunis, il a mis en place l'année dernière la première guignolée de sa circonscription. À ce sujet, « si nous pouvions aider 25 familles dans le besoin, cet événement serait un franc succès ». Or, à travers cet événement, l'équipe de monsieur Iacono est venue en aide à 100 familles du secteur.

monsieur Iacono si réélu souhaite approfondir et regarder d'autres pistes afin d'augmenter l'aide aux plus défavorisés à travers le financement d'organismes communautaires, de collectes de fonds ou d'événement. Un autre secteur qui est important à ses yeux est la promotion de l'économie lavalloise à l'internationale. Effectivement, durant son mandat, il a invité des délégations d'entreprises taiwanaises afin de venir discuter avec les entreprises de sa circonscription afin de promouvoir l'innovation à travers les échanges internationaux. Si réélu, il aimerait refaire le même exercice avec des entreprises japonaises. De plus, en ce qui a trait à l'environnement, il aimerait intensifier les démarches de nettoyages des berges et des parcs de sa circonscription afin d'une part de faire sa part pour la protection de l'environnement et d'autre part de partager des moments avec les citoyens et citoyennes. Pour finir, il souhaite avancer le dossier du vieux pénitencier afin de changer le visage de Duvernay Est en y installant des logements abordables sur le terrain.

Objectifs réalisés

Afin d'apporter l'aide sur le terrain, monsieur Iacono a travaillé avec ses compères afin d'investir sur le territoire lavallois. Effectivement, depuis 2015, 500 000 millions de dollars ont été investis dans des projets d'infrastructures lavallois comprenant entre autres le collège Montmorency, la société des transports de Laval et le futur complexe aquatique de Laval.

Si réélu ?

Tout en suivant les cibles de son parti,

En somme, Monsieur Iacono estime que lui et son équipe sont là pour servir la population. Son dévouement est lié à sa passion pour servir la communauté comme il dirait : « je ce que j'aime, j'aime ce que je fais. »

RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL | INDUSTRIEL

AMÉNAGEMENT, ASPHALTE
BORDURES ET PAVÉ-UNI
COFFRAGE DE BÉTON
DÉNEIGEMENT
EXCAVATION
FISSURES / DRAIN FRANÇAIS

LIVRAISON DE PIERRE ET DE TERRE • Coupe d'eau

450.665.0600

ML

WWW.AMENAGEMENTML.COM
amenagementmlexcavation@hotmail.com

[f](#) [MasterCard](#) [VISA](#)



Francine Charbonneau

Députée de Mille-Îles

Bonne rentrée scolaire aux enfants du primaire et de la maternelle, aux adolescents du secondaire, aux jeunes adultes du collège ainsi qu'aux parents, professeurs/corps professoraux et à tout le personnel contribuant à l'éducation de nos enfants! La campagne de vaccination est en cours et la clé du succès pour lutter contre cette pandémie. Merci à tous!



Bureau de circonscription
3131, boul. de la Concorde Est, bureau 303
Laval (Québec) H7E 4W4
Tél. 450 661-3595
Francine.Charbonneau.MILL@assnat.qc.ca
Francinecharbonneau.ca

LAVAL : PLUS VERTE QUE JAMAIS



Protection et acquisition de plusieurs centaines d'hectares de milieux naturels lavallois passant d'une superficie de **3% à 12%**



Acquisition des **deux grandes îles** : îles aux Vaches et Saint-Pierre



Investissement de plus de **50 millions** de dollars pour l'acquisition de milieux naturels



Plantation de plus de **100 000 arbres** et arbustes sur le territoire



Adoption d'un plan de **réduction des gaz à effet de serre (GES)**



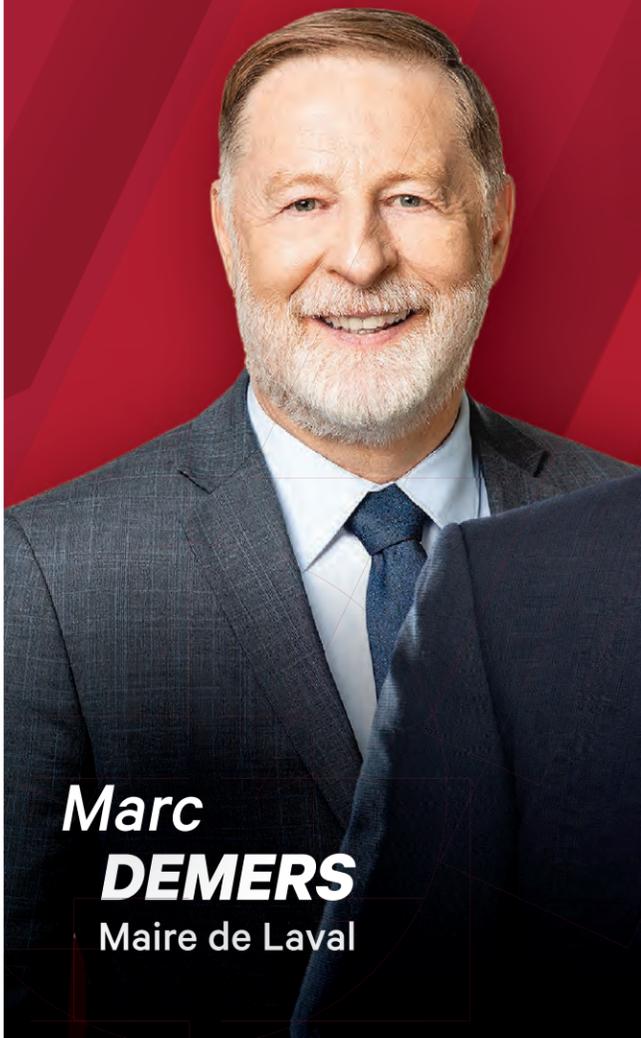
Bannissement des **sacs de plastique** et **tout plastique à usage unique**



Bannissement de **pesticides nocifs** (glyphosate)



Déploiement de la **collecte des matières organiques** sur le territoire lavallois



Marc DEMERS
Maire de Laval



Éric MORASSE
Saint-François



Suivez-nous sur Facebook pour tout savoir !

Un survol du conseil municipal du mois de Septembre

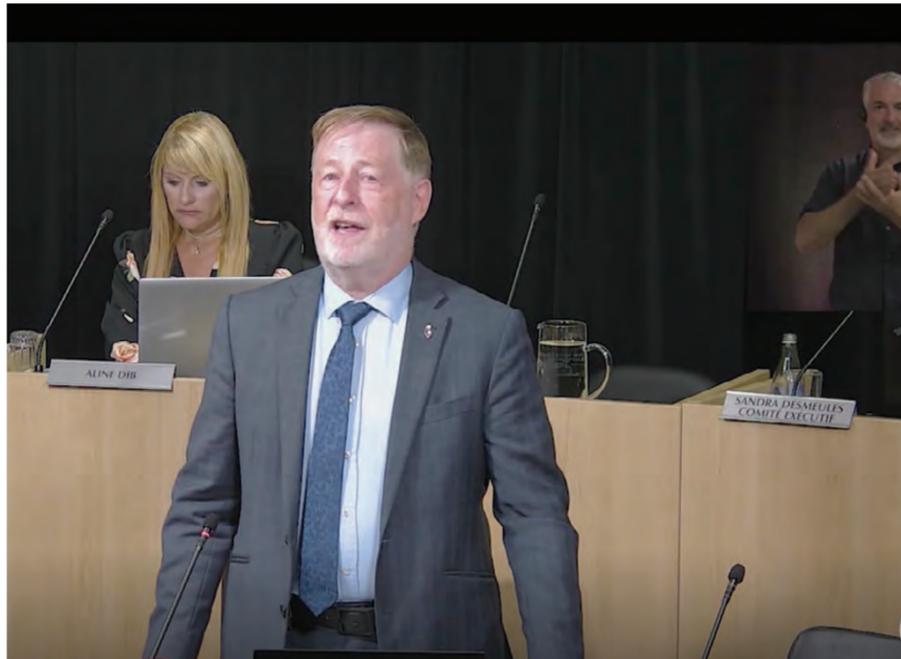
LE DÉBAT DES ARMES À FEU, AU CŒUR DES PRÉOCCUPATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

VINCENT CADORETTE

Lors de l'ouverture du conseil municipal, monsieur Marc Demers de concert avec la mairesse de Montréal et celui de Québec, la mairesse de Longueuil et le maire de Gatineau a interpellé les candidats à l'élection fédérale pour leur demander de se prononcer sur des interdictions sur des armes d'assaut et d'également mieux contrôler les armes de poings. Ce geste est dû à la recrudescence d'actes de violence sur les différents territoires. C'est pourquoi, au mois d'août dernier, monsieur Boyer a mis sur pied avec le directeur de police de Laval un plan d'intervention et un ajout financier d'un 1,2 million. Ceci étant dit, monsieur Demers indique que la ville de Laval est tout de même une ville sécuritaire.

Affaire nouvelle

Monsieur Galati a déposé une pétition au nom des citoyens qu'il représente. Effectivement, il explique que depuis l'ouverture du pont Olivier Charbneau, l'est de Laval s'est particulièrement développé. Or, cela amène également son lot de problématiques. Effectivement, désormais, la circulation est beaucoup plus fluide et la sécurité est de plus en plus précaire. En effet, monsieur Galati explique qu'afin de protéger les enfants, ceux-ci se déplacent de cours en cours afin d'éviter



Monsieur Marc Demers, maire de la ville de Laval

le boulevard Lévesque jugé trop dangereux par les citoyens de Laval. C'est pourquoi certains citoyens du quartier Duvernay Est ont déposé une pétition afin que l'administration lavalloise installe un trottoir sur le boulevard Lévesque.

Crédit photo: Vincent Cadorette

Période de questions

Monsieur Sabourin Summers se préoccupe par la rapidité de la disparition de ses espaces naturels (vert et bleu) près de ses zones agricoles de Laval. À cet effet, selon ce citoyen,

la situation est de plus en plus alarmante. C'est pourquoi la ville de Laval doit réparer ses erreurs du passé et proposer un futur cohérent où le concept de densification urbaine respectera et préservera nos derniers milieux naturels, affirme monsieur Summers au nom de plusieurs citoyens. Ainsi, plusieurs regroupements citoyens ont décidé de s'unir sous la bannière de la Coalition Mobilisation Citoyenne Environnemental de Laval (CMCEL) leur objectif est d'unir leur force afin d'envoyer un message clair aux autorités politiques : « Quelles seront vos actions concrètes pour protéger essentiellement les milieux verts et agricoles de la ville de Laval ? » À ce sujet, monsieur Poissant explique qu'il y a d'énormes îlots de chaleur. En ce sens, il souhaite changer l'héritage de demain en ne permettant plus de construire d'immenses immeubles sur de petits terrains afin de concilier nature et infrastructure. Monsieur Trottier indique qu'il y a du rattrapage à faire que d'ici quelques jours, monsieur Trottier annoncera le plan du parti Laval concernant la protection des milieux humides. Pour finir, monsieur Boyer explique qu'en matière d'environnement, beaucoup a été fait à ce sujet. Effectivement, l'administration en place a acquis 720 hectares (représentant deux fois la superficie du Mont-Royal) de milieux naturels. Également, à travers leur mandat, monsieur Boyer indique qu'ils sont passés de 3% d'espace protégé à 12% et que l'administration ne compte pas s'arrêter là.

UN NOUVEAU RÉSEAU DE SKATEPARKS VERRA LE JOUR À LAVAL



La Ville de Laval annonce le développement d'un nouveau réseau de skateparks d'importance qui viendra bonifier de façon significative l'offre actuelle d'installations sur son territoire. Le nouveau réseau comprendra notamment 8 nouvelles infrastructures en béton, soit 6 sites de proximité et 2 qui pourront accueillir des événements de grande envergure, telles des compétitions d'athlètes de haut niveau. Cette initiative s'inscrit dans la volonté de la Ville d'offrir aux planchistes de tous les âges et de tous les niveaux des installations variées et de qualité dans des milieux de vie dynamiques et accessibles, en plus d'encourager la découverte des sports émergents.

« La planche à roulettes est un sport dont la popularité n'a cessé de croître au cours des dernières années, et cette montée se

poursuivra encore, notamment avec l'arrivée du sport aux Jeux olympiques cette année. Les skateparks sont aussi des milieux de vie très animés, où la famille entière se retrouve pour s'amuser et bouger. On y voit désormais des trottinettes, des BMX et des patins à roues alignées. Mes collègues et moi sommes enthousiastes de voir ce réseau se mettre en place, et nous avons hâte de voir la population lavalloise se l'approprier! »

— Yannick Langlois, conseiller municipal de l'Orée-des-Bois et responsable des dossiers de sports et loisirs

En 2022-2023, la Ville prévoit déjà 3 mises en chantier des 6 sites de proximité prévus, dans les parcs suivants :

- Parc du Sablon (Chomedey)

- Parc du Moulin (Saint-François)
- Parc Notre-Dame (Sainte-Rose)

La mise en chantier des 3 autres sites de proximité est prévue pour 2024 dans des emplacements qui restent à préciser, alors que les deux sites événementiels seront réalisés dans les années subséquentes. En plus du réseau de 6 sites de proximité et de 2 sites événementiels, des skateparks de plus petite envergure pourraient ensuite être créés

pour compléter l'offre, selon les besoins et la faisabilité dans des parcs de quartier.

Un réseau développé avec des experts

La Ville de Laval développera son réseau avec l'aide d'experts choisis au terme d'un processus d'appel d'offres, les skateparks seront donc variés afin de répondre aux préférences du plus grand nombre de planchistes.

Autorisé par l'agent officiel d'Angelo Iacono

RÉÉLISEZ

VOTRE PARTENAIRE
À ALFRED-PELLAN POUR :

- ✓ Nos familles
- ✓ Nos aînés
- ✓ Nos organismes communautaires
- ✓ Nos entreprises locales



450 575-0920 | info@iacono.ca



Preuve de vaccination contre la COVID-19 et passeport vaccinal : comment bien se préparer ?

La preuve de vaccination

Au Québec, quand vous recevez un vaccin, on vous remet une preuve de vaccination. Elle est habituellement consignée dans votre carnet de vaccination ou remise en format papier. C'est le cas pour tous les vaccins, incluant ceux contre la COVID-19.

Pour la vaccination contre la COVID-19, une preuve de vaccination électronique est aussi disponible. Elle contient :

- le prénom, le nom et la date de naissance;
- les vaccins reçus;
- le lieu de vaccination;
- un code QR;
- le résultat du premier test de dépistage positif à la COVID-19, le cas échéant.



Comment obtenir ma preuve de vaccination électronique ?

- 1 Rendez-vous sur [Québec.ca/preuvevaccination](https://quebec.ca/preuvevaccination) et accédez au portail libre-service.
- 2 Entrez les informations demandées pour confirmer votre identité.
- 3 Une fois votre identité confirmée, téléchargez votre preuve de vaccination électronique.

Le code QR, en bref



Un code QR est un code en deux dimensions composé de traits, de carrés, de points, de polygones ou d'autres figures géométriques dont on se sert pour stocker de l'information.

À l'aide de l'appareil photo d'un téléphone intelligent et d'une application de lecture de code QR, il peut être numérisé par balayage pour révéler l'information.

Le passeport vaccinal

Le passeport vaccinal est un outil officiel qui atteste, à l'aide de l'information contenue dans le code QR de la preuve de vaccination, qu'une personne est adéquatement protégée contre la COVID-19.

Dès le 1^{er} septembre, le passeport vaccinal permettra aux personnes de 13 ans ou plus adéquatement protégées ou qui ont une contre-indication clinique à la vaccination contre la COVID-19 d'accéder à certains lieux et de pratiquer certaines activités non essentielles où le risque de transmission entre personnes est élevé.

Utilisation du passeport vaccinal

Lorsque vous vous présenterez à un lieu où le passeport vaccinal est demandé, vous devrez fournir votre **preuve de vaccination contre la COVID-19 contenant un code QR**. Cette preuve peut être présentée de trois façons :



en papier, imprimé en format lettre ou en format carte d'affaires (il faut s'assurer que le code QR soit bien lisible et qu'il ne soit pas altéré par la saleté puisque le lecteur ne pourra pas le numériser);



en format PDF sur votre appareil mobile;



à partir de l'**application VaxiCode**.

Pour que la conformité du passeport vaccinal soit validée, **une pièce d'identité sera aussi exigée au moment de la vérification**.

Applications VaxiCode et VaxiCode Verif

Deux applications sont disponibles et peuvent être téléchargées gratuitement sur les plateformes habituelles Google Play et l'App Store.



VAXICODE

VaxiCode est destinée aux citoyens.

Elle permet :

- d'enregistrer votre preuve de vaccination qui contient un code QR;
- de confirmer à l'avance votre statut de protection contre la COVID-19 (vert ou rouge);
- de stocker en un même endroit tous les codes QR de votre famille, pour gagner du temps lorsque vous faites une activité ensemble.

Vos données personnelles sont protégées. Lorsque vous enregistrez une preuve de vaccination dans VaxiCode, elle y est conservée de manière cryptée. VaxiCode ne communique pas avec Internet et les preuves ne sortent jamais de l'application, qui agit comme un portefeuille sécurisé.



VAXICODE Verif

VaxiCode Verif est destinée aux exploitants ou aux responsables des activités visées.

Elle permet :

- de lire le code QR figurant sur la preuve de vaccination;
- aux exploitants ou aux responsables des activités visées de vérifier le statut de protection des personnes.

L'application affiche uniquement le nom du détenteur du passeport vaccinal et un indicateur de couleur verte ou rouge, selon le degré de protection de la personne.

Aucun autre renseignement d'identification ou médical n'est affiché.

D'autres questions ?

Trouvez toute l'information sur le passeport vaccinal au [Québec.ca/passeportvaccinal](https://quebec.ca/passeportvaccinal).

Si vous avez besoin d'assistance, n'hésitez pas à demander à un proche ou appelez au **1 877 644-4545**.

Si la preuve de vaccination en format papier ou électronique contient des informations erronées, il faut communiquer au **1 877 644-4545** dès que possible.

Si vous n'avez pas accès à Internet et à une imprimante, vous pouvez téléphoner au **1 877 644-4545** pour recevoir votre preuve de vaccination en format papier par la poste. Vous pourrez faire plastifier vous-même votre preuve si vous le désirez.

RAPPEL

Vous êtes responsable de la protection de vos informations personnelles de vaccination. Pour éviter toute fraude potentielle :

- gardez votre preuve de vaccination pour vous, tout comme le lien unique reçu par courriel ou par texto;
- ne partagez pas une photo de votre preuve de vaccination sur les réseaux sociaux.

Comment télécharger l'application et y déposer son code QR ?

- 1 Cherchez « **VaxiCode** » dans Google Play ou l'App Store de votre appareil mobile et téléchargez l'application en suivant les étapes.
- 2 Une fois dans l'application VaxiCode, suivez les indications à l'écran.

Au besoin, consultez la page [Québec.ca/passeportvaccinal](https://quebec.ca/passeportvaccinal) pour connaître les étapes détaillées.

Pas encore vacciné ?

Il est encore temps de le faire. Plusieurs cliniques de vaccination sont toujours ouvertes. Pour en savoir plus : [Québec.ca/vaccinCOVID](https://quebec.ca/vaccinCOVID)

[Québec.ca/passeportvaccinal](https://quebec.ca/passeportvaccinal)

☎ 1 877 644-4545

Québec 

FIN DES TRAVAUX À L'ARÉNA MIKE-BOSSY

Après 3 années de travaux, l'aréna Mike-Bossy est dévoilé aujourd'hui, à la suite d'investissements de plus de 8 M\$ qui ont permis de remplacer plusieurs équipements sur l'enceinte de la glace, dans le hall d'entrée ainsi que dans les différentes salles. Cette initiative s'inscrit dans la volonté de la Ville d'offrir aux amateurs de sports sur glace des installations modernes, sécuritaires, agrandies et accessibles universellement.

« L'aréna n'avait pas eu de rénovations majeures depuis 1986. Il était donc nécessaire de réaliser ces travaux afin de respecter les nouvelles normes en vigueur et d'assurer la pérennité de l'installation. Le maire, mes collègues et moi sommes fiers d'offrir à la population des infrastructures accessibles, modernes et d'une belle qualité architecturale. Les nouveaux équipements permettront de mieux répondre aux besoins actuels et futurs des Lavallois en matière de sports de glace. J'ajoute que l'aréna répond aux critères de la Politique d'accessibilité universelle, adoptée au dernier conseil municipal. »

— Stéphane Boyer, maire suppléant et vice-président du comité exécutif

Les travaux se sont étendus de 2018 à 2021 et ont permis de moderniser les systèmes de réfrigération, de chauffage et de ventilation. Il était nécessaire de conformer les installations au Protocole de Montréal, qui vise la réduction et l'élimination des substances appauvrissant la couche d'ozone (SACO), en plus de les rendre plus performantes et sécuritaires pour les usagers. L'aréna faisait auparavant partie des 5 arénas municipaux nécessitant un remplacement du système de réfrigération puisqu'il opérait avec des SACO. La réfection de la toiture, de tous les finis intérieurs et des blocs sanitaires a également été faite pour actualiser l'édifice.

Plaque biographique en hommage à Mike Bossy

Afin de souligner la fin imminente des travaux



majeurs à l'aréna et la carrière de l'ancien joueur de hockey professionnel, une plaque biographique a été dévoilée le 30 août dernier à Mike Bossy en compagnie de Stéphane Boyer, maire suppléant et conseiller municipal du district Duvernay—Pont-Viau. Elle sera installée à l'intérieur, près de l'entrée principale. Une capsule vidéo sur les travaux réalisés à l'aréna a également publiée sur le compte YouTube de la Ville.

Un aréna accessible à tous!

Le hall d'entrée et plusieurs salles ont été modernisés dans le but de transformer

l'installation sportive en un bâtiment universellement accessible et de permettre une meilleure circulation des usagers. De plus, l'enceinte de la glace a subi des changements pour favoriser la pratique du parahockey dans un environnement inclusif et a été agrandie.

Les spectateurs pourront regarder les activités dans une zone de température plus confortable grâce à la nouvelle cloison vitrée. Les visiteurs pourront aussi profiter d'un plancher et de bancs chauffants dans les estrades et le hall d'entrée.

Enfin, des travaux de pavage et de

bordure à l'extérieur de l'aréna seront exécutés cet automne et une œuvre d'art publique représentant la diversité corporelle à travers 3 sports sera installée sur la devanture du bâtiment. Des plantations seront ajoutées au printemps 2022.

Renseignements additionnels

L'aréna Mike-Bossy a été construit dans le quartier d'Auteuil en 1986 en l'honneur de l'ancien joueur de hockey professionnel. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les activités offertes à l'aréna, consultez la page Arénas.

POUR FAIRE CONNAITRE VOTRE COMMERCE ET VOS SERVICES

LA VOIX
St-François & Duvernay Est

UN JOURNAL AU SERVICE DE VOTRE COMMUNAUTÉ

LE SEUL VRAIMENT LOCAL

10,000 COPIES PAPIER À CHAQUE MOIS

LIVRÉ PORTE-À-PORTE MAISONS ET COMMERCES

LE SEUL LIVRÉ AUX RÉSIDENCES DU QUARTIER!



PUBLICITE@STELE-MEDIAS.COM • 514-570-1855

NOUVEAU CENTRE DE SERVICES DE PROXIMITÉ DANS L'EST DE LAVAL

Les citoyens demeurant dans l'est de Laval vont bientôt avoir leur centre de services de proximité, grâce à l'octroi du contrat pour sa construction lors du conseil municipal de septembre 2021. Le futur bâtiment sera situé à l'est du pont de l'autoroute 25 et au sud de l'avenue Marcel-Villeneuve. Multifonctionnelle, cette infrastructure abritera 4 importantes installations, à savoir une bibliothèque, un amphithéâtre culturel de 180 places, des espaces communautaires polyvalents et un comptoir d'accueil du Service de police.

« Le projet desservira les résidents de l'est de l'île, un secteur en forte croissance. Le concept de centre de services de proximité sera le tout premier de ce genre sur le sol lavallois. Cela témoigne du désir de la Ville et des élus de favoriser les services de proximité à l'ensemble de la population. Éric Morasse, conseiller municipal de Saint-François, et moi, sommes fiers de répondre au désir exprimé par les résidents du district au cours des consultations publiques en concrétisant ce centre tant attendu. »

— Stéphane Boyer, maire suppléant et vice-président du comité exécutif

Un lieu de rencontre unique

La création du Centre de services de proximité



de l'est s'inscrit dans une volonté de dynamiser la vie des secteurs de Laval, de transformer le milieu en pôle attractif pour les citoyens et d'apporter une valeur ajoutée à leur qualité de vie. Par ailleurs, les forces vives du milieu sont impliquées à cet égard depuis plusieurs années et ont contribué à identifier les besoins. Les organismes du milieu, les familles et les résidents de tous âges pourront se rassembler,

apprendre, socialiser et se cultiver au même endroit grâce à des locaux multifonctionnels, accueillants et inclusifs. Des services policiers de proximité avec un comptoir d'accueil deviendront le point de contact pour les résidents de ce secteur.

La bibliothèque du quartier augmentera sa collection, passant de 35 000 à

55 000 documents, et un nouvel espace de diffusion pouvant accueillir 180 spectateurs offrira une programmation des plus attrayantes.

La construction sera assurée par le Groupe Geysler, une entreprise lavalloise qui se spécialise dans des projets d'envergure comme celui-ci. L'octroi de contrat de 38 842 004,25 \$ fait suite au processus habituel d'appels d'offres et a été entériné au conseil municipal de septembre 2021.

Faits saillants sur le futur bâtiment

- Site d'accueil, d'information et de prestation de services municipaux de proximité
- Localisation dans un axe stratégique afin de répondre aux besoins actuels et futurs de l'est de Laval
- Conception de bâtiment originale et moderne réaffirmant l'identité locale et visant une certification LEED Or
- Aménagement paysager novateur et intégré dans son milieu naturel permettant le prolongement des activités de l'intérieur vers l'extérieur
- Lieu facilement accessible par la création de nouvelles rues, de pistes cyclables et d'espaces publics naturels

ENTENTE ENTRE LA VILLE ET LA CORPORATION INNO-CENTRE DU QUÉBEC

Soutien de PME lavalloises innovantes

La Ville de Laval annonce la signature d'une entente financière de 165 000 \$ avec la Corporation Inno-centre du Québec dans le but d'améliorer la compétitivité et d'assurer la pérennité de PME innovantes. Ainsi, 160 heures de services professionnels d'Inno-centre seront offertes à de jeunes entreprises technologiques lavalloises en phase de commercialisation dont le chiffre d'affaires annuel est inférieur à 2 M\$, afin que ces dernières soient accompagnées dans leur stratégie de croissance.

En plus de l'accompagnement stratégique

offert par le Service du développement économique, les entreprises admissibles pourront avoir accès à des services-conseils complémentaires qui les aideront à accélérer leur développement.

« Ce partenariat avec Inno-centre contribue à soutenir l'innovation et à stimuler l'entrepreneuriat. Il permet également à de jeunes entreprises innovantes de développer leur plein potentiel, de croître et, ainsi, de participer à la création d'emplois et de richesse. C'est l'une des façons de la Ville de maintenir et d'accroître la croissance de

l'économie lavalloise. Et cela nous permet d'avoir les moyens d'offrir une meilleure qualité de vie à la population. »

— Stéphane Boyer, maire suppléant, vice-président du comité exécutif et responsable du développement économique

« Nous sommes très heureux de conclure ce partenariat au profit des jeunes entreprises innovantes lavalloises. Les PME accompagnées pourront compter sur une équipe de conseillers chevronnés et de haut calibre qui les aideront à atteindre de nouveaux sommets. »

— Claude Martel, président, Corporation Inno-centre du Québec

Les secteurs visés par cette entente

- Technologies industrielles : aéronautique, transformation agroalimentaire, technologies propres, dispositifs et équipements médicaux, fabrication avancée.
- Technologie de l'information et des communications (TIC) et nouveaux médias.

Ne mélangez pas selfie et spaghetti.



+



=



Les **distractions** causent les feux de cuisson.

pompiers.laval.ca



Service de sécurité
incendie de Laval

Proof of COVID-19 vaccination and the vaccine passport: Be well prepared

Proof of vaccination

When you receive a vaccine in Québec, you are given proof of vaccination. It is usually recorded in your vaccination booklet or provided to you in paper format. This applies for all vaccines, including COVID-19.

Electronic proof of COVID-19 vaccination is also available. It shows the following:

- Your first and last names and date of birth
- Which vaccine(s) you received
- Where you were vaccinated
- A QR code
- If applicable, the positive result of your first COVID-19 screening test.



How can I get my electronic proof of vaccination?

- 1 Go to [Québec.ca/proofvaccination](https://quebec.ca/proofvaccination) then click on the Self-service portal.
- 2 Enter the requested information to confirm your identity.
- 3 After identity confirmation, download your electronic proof of vaccination.

The QR code in a nutshell



The QR code is a two-dimensional code that includes lines, squares, dots, polygons or other geometric figures used to store information.

The digital information in a QR code can be revealed by scanning it with a Smart Phone, using a QR code app.

The vaccine passport

The vaccine passport is an official tool. It confirms that the holder is adequately vaccinated against COVID-19. It relies on the proof of vaccination QR code.

Starting on September 1, the vaccine passport will allow people 13 years of age and over who are adequately protected against COVID-19 or are clinically contraindicated, to enter specified locations and take part non-essential activities where the risk of interpersonal transmission is high.

How to use the vaccine passport

In order to enter a location where the vaccine passport is required, you need to show **proof of COVID-19 vaccination, including a QR code**. Your proof can be shown in any of the following ways:



A printed on letter or business card size paper (the QR code must be digitally readable and not altered in any way)



A PDF on your mobile device



The VaxiCode app.

A piece of ID will also be required when you show your vaccine passport, for compliance purposes.



The VaxiCode and VaxiCode Verif apps

Two applications are available and can be downloaded free of charge from Google Play and the App Store.



VAXICODE

VaxiCode is meant for individual use.

With it, you can:

- Register your proof of vaccination containing a QR code
- Confirm your COVID-19 protection status in advance (green/red).
- Store all your family's QR codes in a single location to save time when doing an activity together.

Your personal information is protected by encryption when you register proof of vaccination in the VaxiCode app. VaxiCode does not have the ability to go online, and your proofs never leave the application, which acts as a secure wallet.



VAXICODE Verif

VaxiCode Verif is meant for use by venue operators or activity managers.

With it:

- The QR code on the proof of vaccination can be read
- The operators and/or managers can check the individual's protection status

This application only displays the name of the vaccine passport holder and a green or red colour indicator that confirms the individual's level of protection.

No other identification or medical information is displayed.

Any questions?

You can find complete information about the vaccine passport at [Québec.ca/vaccinationpassport](https://Quebec.ca/vaccinationpassport)

If you need help, ask a friend or call **1 877 644-4545**.

Please call **1 877 644-4545** as soon as possible if your paper or electronic proof of vaccination information contains errors.

If you do not have Internet access and a printer, you can call **1 877 644-4545** to receive your paper proof of vaccination by mail. You can plasticize your printed proof if you so wish.

REMINDER

It is your responsibility to ensure the protection of your personal vaccination information. To avoid potential fraud:

- Keep your proof of vaccination private, just like a one-time email or text message.
- We do not recommend that you share a picture of your proof of vaccination on social media.

How can I download the app and install my QR code?

- 1 Search "**VaxiCode**" on Google Play or the App Store from your mobile device and download the app.
- 2 Once VaxiCode is activated, follow the instructions on the screen.

More detailed information is available at [Québec.ca/vaccinationpassport](https://Quebec.ca/vaccinationpassport)

Not yet vaccinated?

There is still time. Vaccination clinics remain open. Learn more at [Québec.ca/COVIDvaccine](https://Quebec.ca/COVIDvaccine)

[Québec.ca/vaccinationpassport](https://Quebec.ca/vaccinationpassport)

📞 1 877 644-4545

Québec 

POUR DES AÎNÉS « BRANCHÉS SUR LE MONDE! »

Pour une 2^e année consécutive, la Ville de Laval annonce que la tenue de la [Semaine lavalloise des aînés](#) (SLA) sera dans une formule majoritairement virtuelle. La SLA, dont la 32^e édition se déroulera du 1^{er} au 7 octobre 2021, soulignera encore une fois l'apport important des personnes aînées à la collectivité. L'événement, organisé de concert avec des partenaires municipaux et une dizaine d'organismes communautaires, offrira des activités sociales, sportives et culturelles qui sauront plaire par leur nature enrichissante et variée.

« Par son adhésion au mouvement Municipalité amie des aînés, la Ville s'engage à promouvoir de saines habitudes de vie auprès des aînés et à favoriser leur participation active à la vie sociale, en plus de renforcer les liens intergénérationnels. Pour ma collègue Sandra El-Helou, conseillère municipale de Souvenir-Labelle et responsable des dossiers des personnes aînées, et moi, cet engagement nous apparaît d'autant plus essentiel dans le contexte de la pandémie. En 2020, nous avons d'ailleurs organisé un événement entièrement en ligne, et cela n'a pas du tout empêché ce rendez-vous de remporter un vif succès! »
— Stéphane Boyer, maire suppléant et vice-président du comité exécutif

Même si la formule virtuelle est conservée en 2021, certaines activités auront lieu en personne autour de la thématique « Branchés sur le monde! »



Une programmation aussi diversifiée qu'enrichissante

La SLA a adapté ses activités à la forme

virtuelle afin d'assurer une participation en toute sécurité. Les participants auront accès à de nombreuses activités portant sur des sujets variés, dont la santé, la nutrition, l'exercice physique, l'art, l'histoire et la littérature. La

programmation comprend entre autres la diffusion du balado [L'heure dorée](#) et celle du jeu-questionnaire [Vieillir en santé](#). De plus, le projet [Laval, d'une génération à l'autre](#), qui est attendu, sera dévoilé au public.

Faits saillants

La 32^e édition de la SLA est portée par un comité formé de représentants d'organismes communautaires (dont la majorité sont membres de la Table régionale de concertation des aînés de Laval), des Bibliothèques de Laval, du Centre de la nature ainsi que des divisions Développement social, Art et culture, et Aquatique et plein air de la Ville de Laval. Le coup d'envoi de la Semaine lavalloise des aînés sera donné le 1^{er} octobre, à l'occasion de la Journée internationale des aînés. Les activités seront offertes gratuitement, mais l'inscription sera requise pour certaines d'entre elles.

La majeure partie de la programmation se déroulera sur le Web. Les personnes qui se sentent moins à l'aise avec la technologie pourront bénéficier d'un accompagnement offert par les organismes participants ou d'un tutoriel en ligne. Les activités en présentiel seront adaptées pour assurer la sécurité de tous. Enfin, les consignes de la Direction générale de la santé publique devront être respectées lors des événements en personne. Selon l'évolution de la situation épidémiologique, ces activités pourraient être annulées.



Comment aider vos aînés vulnérables en perte d'autonomie?

En nous aidant à maintenir notre organisme oeuvrant auprès des personnes âgées!

Bonjour Aujourd'hui et Après

- En achetant des billets de notre motié-moitié (1 billet/5\$ • 3 billets/10\$ • tirage le 16 décembre 2021)
- En achetant nos délicieux mets faits maison, cuisinés tout spécialement pour

Le Temps des Fêtes!

- Ragoût de pattes
- Tourtière
- Pâté au poulet
- Quiche
- Soupe au pois
- Boeuf Bourguignon
- Gâteau aux fruits
- Sucre à la crème
- Tarte au sucre
- Brownies
- Ketchup aux fruits
- Betteraves marinées

Vous pouvez également visiter notre site et faire un don en ligne!

www.bonjouraujourd'hui.ca

Pour plus d'informations : 450.661.6716 • info@bonjouraujourd'hui.com

Bonjour Aujourd'hui et Après est un organisme à but non lucratif oeuvrant sur le territoire du CLSC des Mille-Îles depuis plus de 40 ans. Notre équipe se dévoue tous les jours pour réaliser notre mission : permettre à nos aînés de demeurer dans leur domicile le plus longtemps possible. Nos services essentiels : Livraison quotidienne de repas chauds et équilibrés à nos membres • Accompagnements médicaux • Appels de sécurité et d'amitié • Vente de repas congelés variés à faible prix • Dîners en salle à manger du lundi au vendredi •

Nos bureaux et notre salle à manger sont situés au 800, rue Montrose, Laval, H7E 3M5



LA VOIX
St-François & Duvernay Est



Président: Pascal Richard
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau
Édition: Pascal Richard
Collaborateurs: Martin C. Barry,
Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy
Conseil comptable: Cianci & Associés
Production: Pascal Richard
Ventes: Pascal Richard
Publié par: STELE • Médias, Communications,
et Relations Publiques inc.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.

Impression



Distribution



Certification



Accès web de



Le Journal La Voix de St-François de Laval est distribué à 20,000 lecteurs chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

#1-1400 rue Ouimet
Montréal, Qc, H4L 3R1
Tél.: 514-736-1133
redaction@stele-medias.com
publicite@stele-medias.com
administration@stele-medias.com

514-570-1855

Il y a plusieurs façons de voter d'avance.

Vous pouvez voter :

There are ways you can vote early.

You can vote:



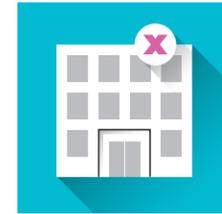
À votre bureau de vote par anticipation
du vendredi 10 septembre au lundi
13 septembre, de 9 h à 21 h

At your assigned advance polling station
from Friday, September 10, to Monday,
September 13, 9:00 a.m. to 9:00 p.m.



Par la poste – Faites votre demande
avant le mardi 14 septembre, 18 h

By mail – Apply by Tuesday,
September 14, 6:00 p.m.



À n'importe quel bureau
d'Élections Canada avant
le mardi 14 septembre, 18 h

At any Elections Canada
office before Tuesday,
September 14, 6:00 p.m.

Consultez votre carte d'information de l'électeur pour connaître toutes les façons de voter.
Check your voter information card for all the ways you can vote.

Votre santé et votre sécurité sont notre priorité.

À votre bureau de vote, les préposés au scrutin porteront un masque. Il y aura aussi :

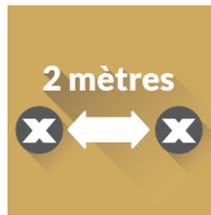
Your health and safety is our priority.

At your polling station, poll workers will be wearing masks. There will also be:



Du désinfectant
pour les mains

Hand sanitizer
stations



Des repères clairs pour la
distanciation physique

Clear physical distancing
markers



Un seul préposé au scrutin par table
derrière un écran de plexiglas

Only one poll worker per
desk behind a plexiglass barrier

Lorsque vous allez voter : When you go to vote, don't forget:

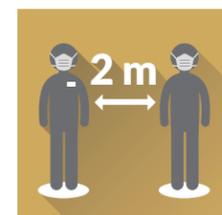


Portez un masque
Wear a mask



Vous recevrez un crayon à usage unique
pour marquer votre bulletin de vote. Vous
pouvez aussi apporter votre stylo ou crayon

We will provide you with a single-use pencil
to mark your ballot, or you can bring your
own pen or pencil



Respectez la distanciation
physique : tenez-vous à au moins
deux mètres des autres personnes

Practice physical distancing by
staying at least two metres away
from voters and poll workers

Si vous avez obtenu un résultat positif, avez des symptômes de COVID-19 ou avez été en contact avec une personne infectée, **visitez elections.ca pour présenter une demande de vote par la poste.** Vous avez jusqu'au mardi 14 septembre, 18 h, pour faire votre demande.

If you have tested positive for or have symptoms of COVID-19, or if you have been in contact with someone who has the virus, **visit elections.ca to apply to vote by mail.** You have until Tuesday, September 14, 6:00 p.m., to apply.

X
C'est notre vote
It's Our Vote

Visitez elections.ca pour l'information officielle sur le vote
et les mesures de santé et de sécurité en place

Visit elections.ca for the official information on voting
and the health and safety measures in place

1-800-463-6868 / elections.ca / ATS / TTY 1-800-361-8935

Elections Canada

L'équipe en immobilier la plus présente du quartier!

+ de 2500 propriétés vendues*

* Source CIGM



Michel Béland
Courtier immobilier

Alexandre Béland
Courtier immobilier

Mathieu Béland
Courtier immobilier

450 665-4000



ST-FRANÇOIS

Maison isolée de 25x30 située dans un secteur tranquille et familial. Beaucoup de rénovations au fil des ans (CUI, SDB, Toiture, Fenêtres +).

MICHEL BÉLAND 514-234-4000
PRIX DEMANDÉ 379,900\$



LAVAL-DES-RAPIDES

Secteur très recherché. Énorme potentiel. 2 CAC + 2 SDB. Cour très intime clôturée sans voisin arrière. Près de tous les services. Faites vite, une visite s'impose!

MATHIEU BÉLAND 514-775-4005
PRIX DEMANDÉ 499,900\$



DOMAINE DUVERNAY EST

Condo 1 CAC + stationnement. Il vous offre rangement, A/C, walk-in et +. Emplacement de choix pour le Domaine très bien orienté avec intimité à la terrasse.

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 209,900\$



DUVERNAY EST

Maison à été très bien entretenue au fil des années et elle vous offre 4 CAC (poss. 5e) et 2 salles de bains avec garage et piscine creusée. Cuisine rénovée.

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 539,000\$



DUVERNAY EST

Superbe unité de type maison de ville sur 3 étages de 3 CAC au même niveau. Unité de 1,490pc + profondeur 36 pieds. Situé à pied de deux écoles primaires.

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 450,000\$



ST-FRANÇOIS

Maison située dans un secteur résidentiel familial avec aucun voisin arrière et vue sur les terres agricoles, terrain clôturé avec piscine creusée et aménagement récent.

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 359,000\$



DOMAINE DUVERNAY EST

Condo 1 CAC clé-en-main situé au rez-de-chaussée. Aspirateur central, A/C, réfrigérateur, cuisinière, lave-vaisselle, échangeur d'air, terrasse privée, stationnement.

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 219,900\$



DUVERNAY EST

Maison à étages 3 CAC avec garage. Très bien entretenue et rénovée. Située dans un emplacement de choix à l'extrémité d'un cul-de-sac. "Aucun voisin sur un côté"

ALEXANDRE BÉLAND 450-665-7000
PRIX DEMANDÉ 499,900\$

ICI pour VOUS !

À ST-FRANÇOIS & DUVERNAY EST

ALEXANDRE BÉLAND
450-665-7000

MATHIEU BÉLAND
514-775-4005

MICHEL BÉLAND
514-234-4000